

IBM Watson Captioning

Esta Descripción del Servicio describe la solución IBM Watson Captioning. Los documentos de pedidos aplicables proporcionan precios y detalles adicionales sobre el pedido del Cliente.

1. Descripción de la Solución

IBM Watson Captioning utiliza las prestaciones cognitivas de reconocimiento de voz automático de Watson para automatizar los servicios de transcripción y subtítulo. Las ofertas incluyen un Servicio de Cloud basado en archivos, así como una solución de subtítulo en directo, que contiene hardware de estación de trabajo, ofertas de software y servicios de Cloud. La solución incluye características y funciones que permiten un subtítulo integral de vídeos de televisión y streaming, y está diseñado y fabricado para integrarse en las tecnologías y herramientas de subtítulo existentes.

1.1 Ofertas de Software

El Cliente puede seleccionar entre las siguientes ofertas disponibles.

1.1.1 Windows® 10 IoT Enterprise 2019 LTSC High End (ESD)

Este software de Microsoft Windows se desplegará en los dispositivos de Cliente como parte del hardware de servidor de IBM Watson Captioning Live que proporciona IBM. El derecho a utilizar este software de Microsoft está siendo sublicenciado al Cliente por medio de los términos de licencia proporcionados en: <https://www.ibm.com/weather/licenses/microsoft>.

Al aceptar los términos de esta Descripción del Servicio o utilizar el software, el Cliente acepta los términos de la licencia de Microsoft.

1.2 Hardware del Servidor

Si cuando IBM recibe el pedido los sistemas no están disponibles dentro de la fecha de llegada solicitada por el Cliente aceptable, IBM puede ofrecer sustituir el sistema solicitado por un sistema que sea compatible con las especificaciones oficiales publicadas del sistema solicitado originalmente (Ajuste de Pedidos). IBM informará al Cliente y le proporcionará de inmediato un Presupuesto (si corresponde). Los Ajustes de Pedidos dependen exclusivamente de IBM y el sistema de sustitución y los servicios del sistema (si se adquieren) se proporcionarán según los precios de la lista de la Oferta original.

1.2.1 Watson Captioning Live RS-160

Un servidor local basado en LENOVO que facilita la captura y conversión de audio del canal de televisión a texto para dispositivos de subtítulo dentro del canal de televisión para asegurar que los espectadores con discapacidad auditiva tengan acceso al contexto de los noticieros y otros programas en vivo del canal. Este servidor ingiere la programación del canal de televisión, elimina la parte de audio y la envía al servicio de subtítulo en vivo de Watson basado en Cloud, para convertir la voz en texto. Los datos de texto se devuelven al servidor local, que a su vez alimenta los datos de texto a los codificadores de subtítulos de propiedad del canal para proporcionar los subtítulos en directo para la programación en vivo.

1.2.2 Watson Captioning Live SR250

Un servidor local basado en LENOVO que puede dar soporte a dos (2) canales independientes y donde cada uno de los cuales facilita la captura y conversión de audio del canal de televisión a texto para dispositivos de subtítulo dentro del canal de televisión para asegurar que los espectadores con discapacidad auditiva tengan acceso al contexto de los noticieros y otros programas en vivo del canal. Este servidor ingiere la programación del canal de televisión, elimina la parte de audio y la envía al servicio de subtítulo en vivo de Watson basado en Cloud, para convertir la voz en texto. Los datos de texto se devuelven al servidor local, que a su vez alimenta los datos de texto a los codificadores de subtítulos de propiedad del canal para proporcionar los subtítulos en directo para la programación en vivo.

1.3 Servicios de Cloud

1.3.1 IBM Watson Captioning File Based

El Servicio de Cloud IBM Watson Captioning File Based genera automáticamente subtítulos para vídeos, y permite a los usuarios revisar y corregir palabras poco fiables en una interfaz de edición de subtítulos ayudada por IA.

El servicio basado en archivos permite a los Clientes importar vídeo al sistema de Cloud desde cualquier ubicación de almacenamiento. Utiliza la tecnología de IA de Watson para transcribir, formatear y preparar automáticamente archivos de subtítulos para el contenido importado. Los datos transcritos pueden modificarse y editarse con la herramienta de edición de subtítulos y el motor de flujo de trabajo para crear transcripciones de contenido, que pueden descargarse para proporcionar subtítulos para los vídeos cargados en el sistema.

IBM Watson Captioning File Based es un servicio totalmente basado en Cloud.

Incluido con el Servicio de Cloud está una cantidad de almacenamiento de capacidad basada en el número de derechos de titularidad Minutos del Cliente:

Derechos de Titularidad de Minutos	Incluidos GB de Almacenamiento
De 1 a 5000 Minutos	100 GB
De 5001 a 15000 Minutos	250 GB
De 15001 a 25000 Minutos	400 GB
De 25001 a 50000 Minutos	800 GB
De 50001 y más Minutos	1000 GB

1.3.2 IBM Watson Captioning File Based Storage

Este Servicio de Cloud proporciona al Cliente la capacidad de adquirir derechos de titularidad de almacenamiento adicional si necesita ampliar los gigabytes de almacenamiento incluida en el servicio de IBM Watson Captioning File Based.

1.3.3 IBM Watson Captioning Live

El Servicio de Cloud IBM Watson Captioning Live acepta transmisiones de la oferta IBM Watson Captioning Live Software, transcribe el contenido de audio en formatos de subtítulo basado en texto y envía los datos de nuevo a la oferta de software. El Servicio de Cloud también proporciona interfaces de usuario que ayudan en el entrenamiento de frases y palabras complejas o de dominio específico, y una API para importar datos de formación lingüística para mejorar la precisión de los subtítulos. El Motor de Subtítulos Basado en Cloud requiere acceso al software IBM Watson Captioning Live.

2. Fichas de Características de Protección y Tratamiento de Datos

El Anexo de Tratamiento de Datos (DPA) de IBM, en <http://ibm.com/dpa>, y las Fichas de Características de Protección y Tratamiento de Datos (referidas como fichas de datos o Suplementos del DPA) en los enlaces siguientes proporcionan información adicional de protección de datos para los Servicios de Cloud y sus opciones sobre los tipos de Contenido que pueden tratarse, las actividades de tratamiento involucradas, las características de protección de datos y detalles específicos sobre la retención y la devolución de Contenido. El DPA se aplica a los datos personales contenidos en el Contenido, siempre y cuando: i) se cumpla el Reglamento General de Protección de Datos de la Unión Europea (EU/2016/679) (GDPR); o ii) se aplique otra legislación sobre protección de datos identificada en <http://www.ibm.com/dpa/dpl>.

<https://www.ibm.com/software/reports/compatibility/clarity-reports/report/html/softwareReqsForProduct?deliverableId=697CEA40CA0911E7AD0EC24C9513D95F>

3. Nivel de Servicio y Soporte Técnico

3.1 Acuerdo de Nivel de Servicio (SLA)

IBM proporciona al Cliente el siguiente contrato de nivel de servicio (SLA) de disponibilidad. IBM aplicará la compensación aplicable más alta en función de la disponibilidad acumulativa del Servicio de Cloud, como se muestra en la tabla siguiente. El porcentaje de disponibilidad se calcula como el número total de

minutos en un mes contratado, menos el número total de minutos de Inactividad del Servicio en un mes contratado, dividido por el número total de minutos en un mes contratado. La definición de Inactividad del Servicio, el proceso de reclamación y la información acerca de cómo ponerse en contacto con IBM con respecto a los problemas de disponibilidad del servicio se encuentran en el manual de soporte del Servicio de Cloud de IBM, en la dirección

https://www.ibm.com/software/support/saas_support_overview.html.

Disponibilidad	Crédito (% de la tarifa de suscripción mensual*)
Menos del 99,9%	2%
Menos del 99%	5%
Menos del 95%	10%

* La tarifa de suscripción es el precio contratado para el mes que está sujeto a la reclamación.

3.2 Soporte Técnico

El Soporte Técnico para el Servicio de Cloud, incluyendo detalles de contacto de soporte, niveles de gravedad, horas de disponibilidad de soporte, tiempos de respuesta y otros procesos e información de soporte, se encuentra seleccionando el Servicio de Cloud en la guía de soporte de IBM disponible en la dirección <https://www.ibm.com/support/home/pages/support-guide/>.

El soporte técnico para las ofertas de software y el hardware del servidor también se proporciona al Cliente. Encontrará más detalles sobre cómo obtener soporte técnico para las ofertas de software y el hardware del servidor en el manual de IBM Software as a Service Support Handbook.

4. Cargos

4.1 Métricas de Cargo

Las métricas de cargo por la solución se especifican en el Documento Transaccional.

Se aplican a esta solución las métricas de cargo siguientes:

- Una Población son todos los habitantes de una zona geográfica concreta que residen en la entidad del Cliente y utilizan la solución. Para los fines de estas ofertas, una Población es la Población del Área de Radiodifusión (BAP) que puede recibir una señal de radiodifusión de parte del Cliente.
- Una Instalación es una copia instalada de la oferta en un disco físico o virtual puesto a disposición para ser ejecutado en un sistema. El Cliente debe obtener un derecho de titularidad por cada instalación de la oferta.
- Un Dispositivo Cliente es cualquier dispositivo que solicita o recibe mandatos, procedimientos o aplicaciones de ejecución desde un entorno de servidor que accede a la solución.
- Minuto es un minuto de usuario del Servicio de Cloud. Para este Servicio de Cloud, el número de minutos utilizado es igual a un minuto de reproducción o tiempo de streaming en directo de audio o vídeo de origen subtulado en los formatos admitidos en el Servicio de Cloud, con independencia del tamaño, la resolución, el mecanismo de cifrado o la velocidad de transmisión del archivo.
- Un Gigabyte (GB) son 2 a la 30ª potencia bytes de datos tratados por, analizados, utilizados, almacenados o configurados en los Servicios de Cloud.

5. Términos Adicionales del Servicio de Cloud

Para los Contratos de Servicio de Cloud (o contratos de cloud base equivalentes) firmados antes del 1 de enero de 2019, se aplican las condiciones disponibles en <https://www.ibm.com/acs>.

6. Términos Adicionales de la Oferta de Software

6.1 Licencia del Programa

Un **Programa** es un programa informático de marca IBM y material relacionado disponibles para una licencia sujetos al pago de un cargo. Los Programas no incluyen Código de Máquina ni Materiales de Proyecto porque dichos términos deben estar definidos en un Anexo. Los Programas están sujetos a derechos de autor (copyright) y a licencia de uso (no se vende). Cuando IBM acepta un pedido de un

Programa, IBM concede al Cliente una licencia no exclusiva para: a) utilizar el Programa sólo hasta donde esté autorizado y bajo su documento SD, el Contrato y cualquier DT relevante; b) realizar e instalar las copias necesarias para dar soporte a dicho uso autorizado; y c) realizar una copia de seguridad. El Cliente, sus empleados autorizados y contratistas pueden utilizar los Programas solo dentro de la empresa del Cliente, y no pueden ofrecer servicios de alojamiento o uso temporal compartido a ningún tercero. El Cliente no puede sublicenciar, asignar ni transferir la licencia de ningún Programa. Es posible que haya otros derechos disponibles para el Cliente sujetos al pago de tarifas adicionales o bajo términos distintos. IBM no concede al Cliente derechos no restringidos para utilizar los Programas ni el Cliente ha pagado por todo el valor económico del Programa. Determinados Programas pueden contener código de un tercero con licencia bajo contratos independientes identificados a continuación.

La licencia otorgada de un Programa está sujeta a las siguientes acciones del Cliente:

- a. reproducción de los avisos de copyright y otras marcas;
- b. el Cliente debe asegurarse de que todo aquel que utilice el Programa lo haga solo para el uso autorizado del Cliente y cumpla con la licencia;
- c. el Cliente no puede desensamblar, descompilar, traducir ni realizar ingeniería inversa del Programa; y
- d. el Cliente no puede utilizar ninguno de los elementos del Programa o material relacionado con licencia de forma independiente del Programa.

La métrica aplicable a una licencia del Programa se especifica en un Anexo o DT. Todas las licencias de un servidor o métrica basada en la capacidad deben tener licencia para la total capacidad del servidor en el que se instala el Programa, a no ser que esté disponible un uso de subcapacidad por parte de IBM y el Cliente cumpla con los requisitos de subcapacidad aplicables.

Salvo que se indique específicamente lo contrario en el Contrato del Cliente, se aplicará lo siguiente:

- a. Cargos, Impuestos, Pago y Verificación

El Cliente: i) mantendrá y facilitará cuando se le solicite, registros, resultados generados por las herramientas del sistema, y dará acceso a las instalaciones del Cliente, en la medida que sea razonablemente necesario para que IBM y su auditor independiente puedan verificar el cumplimiento por parte del Cliente del presente Acuerdo, incluyendo las licencias y métricas de los Programas, tales como el uso en subcapacidad; y ii) pedirá, a la mayor brevedad, y pagará por los derechos de titularidad requeridos (incluyendo S&S asociado) a los precios de IBM en vigor en ese momento y por cualquier otra responsabilidad o cargo que se determinase como resultado de dicha verificación, tal como IBM especifica en la factura. Estas obligaciones en relación con la verificación permanecerán en vigor durante la vigencia de cualquier DT y los dos años siguientes.

- b. Responsabilidad e Indemnización

IBM no se responsabiliza de las reclamaciones basadas en productos no-IBM, por artículos no suministrados por IBM o por cualquier infracción de la ley o de derechos de terceros causada por contenido del Cliente o cualquier material del Cliente, diseños, especificaciones o uso de una versión o release no actualizada de un Producto de IBM cuando una reclamación por infracción podría haberse evitado utilizando la versión o release actual.

- c. Terminación

IBM puede terminar la licencia del Cliente para usar un Programa si el Cliente no cumple el Contrato. El Cliente destruirá rápidamente todas las copias del Programa una vez que cualquiera de las partes haya terminado la licencia.

6.2 Garantías del Programa

IBM garantiza que los Programas utilizados en el entorno operativo especificado cumplen con sus especificaciones oficiales publicadas. El período de garantía para un Programa es de un año, o el plazo de licencia inicial si es inferior a un año, a menos que se especifique otro período de garantía en un Anexo o un Documento Transaccional. Durante su período de garantía del Programa, IBM proporciona Suscripción y Soporte (S&S) de Software, según el cual el Cliente tiene derecho a información de corrección de defectos, restricciones, alternativas y nuevos lanzamientos y versiones disponibles de modo general por parte de IBM. A menos que el Cliente elija discontinuar el S&S, se realiza una renovación anual del S&S con los cargos vigentes en ese momento hasta que se retire un S&S de una

versión o lanzamiento. Si el Cliente opta por continuar el S&S de un Programa en una ubicación designada del Cliente, el Cliente debe mantener el S&S para todos los usos e instalaciones de un Programa en dicha ubicación.

Si un Programa no funciona según lo garantizado durante el período de garantía, e IBM es incapaz de repararlo o reemplazarlo por otro funcionalmente equivalente, el Cliente tendrá derecho a devolverlo a IBM a cambio del reembolso del importe pagado por el Cliente (si los cargos fuesen recurrentes, hasta los importes correspondientes a 12 meses), en cuyo caso la licencia o derecho de uso del cliente será cancelada.

IBM no garantiza el funcionamiento ininterrumpido o sin errores de un Producto IBM ni la subsanación de todos los defectos por parte de IBM ni las interrupciones de terceros o el acceso no autorizado de terceros a un Producto IBM. Estas garantías son las únicas garantías de IBM, y reemplazan cualquier otra garantía, incluidas garantías o condiciones implícitas de calidad satisfactoria, de comercialización, de no infracción de derechos de terceros y de adecuación para un fin concreto. Las garantías de IBM no se aplicarán si ha habido un mal uso, modificación, daño no causado por IBM, fallo en el cumplimiento de las instrucciones facilitadas por IBM, o por cualquier otro motivo que se establezca en un Anexo o DT. Los Productos que no son de IBM se venden bajo este Contrato tal cual, sin garantías de ningún tipo.

Terceras partes podrán ofrecer sus propias garantías al Cliente.

6.3 Código bajo Licencia Independiente

Las provisiones de este párrafo no se aplicarán en la medida en que se consideren inválidas o inaplicables en virtud de la ley que rige esta licencia. Cada uno de los componentes que se enumeran a continuación se considera "Código Bajo Licencia por Separado". El Código Bajo Licencia por Separado de IBM se licencia al Licenciario bajo las condiciones de los contratos de terceros aplicables que se establecen en los Apéndices que se encuentran al final de esta Descripción de Servicio.

Independientemente de cualquiera de las condiciones del Contrato, o de cualquier otro contrato que el Licenciario pueda tener con IBM, las condiciones de los contratos de licencia de terceros regulan el uso por parte del Licenciario de todo el Código Bajo Licencia por Separado a menos que se indique lo contrario a continuación.

Los fixes o actualizaciones futuras del Programa pueden contener Código Bajo Licencia por Separado adicional o actualizado. Dicho Código Bajo Licencia por Separado y las licencias relacionadas se proporcionarán al Licenciario antes de que se aplique la actualización o el fix. El Licenciario reconoce que ha leído y acepta los contratos de licencia proporcionados. Si el Licenciario no está de contrato con las condiciones de estos contratos de licencia de terceros, el Licenciario no puede utilizar el Código Bajo Licencia por Separado.

Para los Programas adquiridos bajo las condiciones del Programa definidas en esta Descripción de Servicio y Licenciario es el Licenciario original del Programa, si el Licenciario no acepta los contratos de licencia de terceros, el Licenciario puede devolver el Programa a la parte de la cual lo haya obtenido dentro de 30 días desde la fecha de emisión del PoE al Licenciario. Si la licencia es para un plazo fijo sujeto a renovación, el Licenciario puede obtener un reembolso sólo si el Programa y su PoE se devuelven dentro de los primeros 30 días del plazo inicial.

Nota: Independientemente de cualquiera de las condiciones del contrato de licencia de terceros, el Contrato o cualquier otro contrato que el Licenciario pueda tener con IBM:

- a. IBM proporciona este Código Bajo Licencia por Separado al Licenciario SIN GARANTÍAS DE NINGÚN TIPO;
- b. **IBM no ofrece ninguna garantía ni condiciones explícitas e implícitas, incluyendo, a título enunciativo pero no limitativo, la garantía de titularidad, no infracción o no interferencia y las garantías y condiciones implícitas de comerciabilidad e idoneidad para un propósito particular, con respecto al código con licencia independiente.**
- c. IBM no se hace responsable ante el Licenciario, y no defenderá, indemnizará o mantendrá al Licenciario indemne ante cualquier reclamación que surja o esté en relación con el Código Bajo Licencia por Separado; y
- d. IBM no se hace responsable de los daños directos, indirectos, incidentales, especiales, ejemplares, punitivos o consecuenciales, incluyendo, sin limitarse a, pérdida de datos, pérdida de ahorros y pérdida de beneficios, con respecto al Código Bajo Licencia por separado.

A pesar de estas exclusiones, en Alemania y Austria, la garantía y la responsabilidad de IBM para el Código Bajo Licencia por Separado se rige únicamente por las condiciones correspondientes aplicables a Alemania y Austria en los contratos de licencia de IBM.

Nota: IBM puede prestar soporte limitado para algún Código Bajo Licencia por Separado. Si este soporte está disponible, los detalles y las condiciones adicionales relacionados con el soporte se exponen en el documento de Información de Licencia.

A continuación se detalla el Código Bajo Licencia por Separado:

- Microsoft: <https://www.ibm.com/weather/licenses/microsoft>
- Lenovo: <https://www.ibm.com/weather/licenses/lenovo>

7. Máquinas No-IBM

Una máquina no-IBM es un dispositivo, que incluye sus características, actualizaciones y accesorios que IBM proporciona al Cliente. Dichas máquinas no-IBM no llevan la marca de IBM, sino de un tercero.

Cuando IBM acepta el pedido del Cliente, IBM transfiere la titularidad de las máquinas no-IBM al Cliente o, si corresponde, al arrendador del Cliente, tras el pago de todas las cantidades debidas, excepto en los Estados Unidos, donde la transferencia de la titularidad se produce tras el envío. IBM asume el riesgo de pérdida hasta la entrega al transportista para el envío. IBM paga el seguro en nombre del Cliente hasta la entrega al Cliente en la ubicación designada. Ante cualquier pérdida o daño, el Cliente deberá notificar la pérdida o daño por escrito a IBM en el plazo de 10 días laborables a partir de la fecha de entrega y seguir el procedimiento de reclamación.

El Cliente sólo puede adquirir máquinas no-IBM para su uso dentro de la Empresa del Cliente en el país donde haya realizado la compra y no puede realizar operaciones de reventa, alquiler ni de transferencia. Se permite la financiación de tipo lease-back.

7.1 Exclusión de Garantía de Máquinas no-IBM

IBM no garantiza el funcionamiento ininterrumpido o sin errores de máquinas que no sean de IBM. Las máquinas que no son de IBM se venden bajo este SD tal cual, sin garantías de ningún tipo, a menos que se indique lo contrario en un DT. Terceras partes podrán ofrecer sus propias garantías al Cliente.

Sin perjuicio de lo anterior, los servidores basados en LENOVO RS-160 incluyen una garantía de 3 años con cambio de pieza de sustitución de campo o sustitución de todo el sistema, según sea necesario, al siguiente día laborable. Los servidores basados en LENOVO SR250 incluyen una garantía de 5 años con cambio de pieza de sustitución de campo o sustitución de todo el sistema, según sea necesario, al siguiente día laborable.

7.2 Indemnización y Responsabilidad

IBM no tendrá responsabilidad alguna respecto a reclamaciones basadas, en su totalidad o en parte, en máquinas no-IBM, elementos no suministrados por IBM, o en cualquier infracción de la legislación o de derechos de un tercero causada por materiales, diseños o especificaciones del Cliente.